## Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке: <http://www.mydisser.com/search.html>

ХАРКІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ

**імені В.Н. КАРАЗІНА**

**ІВАНЮК НАДІЯ МИКОЛАЇВНА**

**УДК 81′367.625:811.112.2**

**КОМУНІКАТИВНО-ФУНКЦІОНАЛЬНІ ХАРАКТЕРИСТИКИ ДІЄСЛІВ ПОРІВНЯННЯ СУЧАСНОЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ**

**Спеціальність 10.02.04 – германські мови**

**Автореферат**

**дисертації на здобуття наукового ступеня**

**кандидата філологічних наук**

**Харків–2006**

Дисертацією є рукопис.

Робота виконана на кафедрі німецької філології Волинського державного університету імені Лесі Українки Міністерства освіти і науки України.

**Науковий керівник**: кандидат філологічних наук, доцент

**ЗАСТРОВСЬКА СОФІЯ ОЛЕКСАНДРІВНА,**

доцент кафедри німецької філології

Волинського державного університету

імені Лесі Українки,

**Офіційні опоненти**: доктор філологічних наук, професор

**ГАМЗЮК МИКОЛА ВАСИЛЬОВИЧ,**

декан факультету німецької мови

Київського національного лінгвістичного

університету;

кандидат філологічних наук, доцент

**МЕЛЬНИЧУК ГАЛИНА МИКОЛАЇВНА,**

завідувач кафедри німецької мови і літератури

з методикою викладання

Криворізького державного педагогічного

університету,

**Провідна установа**: Київський національний університет

 імені Тараса Шевченка,

 Інститут філології,

кафедра теорії та практики перекладу з німецької мови, м. Київ

Захист відбудеться „ \_\_\_\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2006 р. о \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ годині на засіданні спеціалізованої вченої ради К 64.051.16 Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна за адресою: 61077 Харків, пл. Свободи, 4, ауд. 7-75.

З дисертацією можна ознайомитися у Центральній науковій бібліотеці Харківського національного університету імені В.Н. Каразіна за адресою: 61077, Харків, пл. Свободи, 4.

Автореферат розісланий „\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_” \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ 2006 р.

Вчений секретар доктор філологічних наук

спеціалізованої вченої ради МАРТИНЮК А.П.

**ЗАГАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА РОБОТИ**

Реферована дисертаційна робота присвячена вивченню дієслів порівняння сучасної німецької мови. Антропоцентрична, комунікативно-функціональна, дискурсивно орієнтована наукова парадигма скерувала лінгвістичні дослідження на вивчення відношення між мовним знаком та його користувачем. Серед інших проблем нових перспектив набуває вивчення взаємовідношення між понятійною та мовною картинами світу (О.С. Кубрякова, Л.А. Лисиченко, З.Д. Попова, Й.А. Стернін, Б.О. Серебренников, О.М. Селіверстова). Інтенсивно досліджуються функціонально-семантичні поля, у яких об’єднуються різнорівневі мовні одиниці на основі здатності виражати той чи інший інтеріоризований фрагмент дійсності. Серед інших полів досліджувалося функціонально-семантичне поле (далі ФСП) порівняння (Л.І. Балута, Л.О. Кучинська, Н.С. Федосєєва, Г. Штарке), його окремі конституенти: на рівні словотвору (М.П. Айрапетова, В.Є. Прищепа, Г.А. Риш); на синтаксичному рівні (С.Я. Александрова, Н.Д. Арутюнова, Д. Вайс, Г.Л. Денисова, І.З. Іскандерова, В.Є. Куленко, О.В. Падучева); на лексико-семантичному рівні (Л.О. Іванова, І.О. Захарова, Т.Є. Кузьміна, К.І. Мізін). Не залишилися поза увагою також дієслова, які зазвичай називаються у складі ФСП порівняння (чи у складі його мікрополів) – на матеріалі різних мов: російської (Л.О. Іванова, Р.М. Гайсіна), англійської (Т.Є. Кузьміна), німецької (В.Є. Прищепа, Н.С. Федосєєва). Ці ж дієслова згадуються у складі інших функціонально-семантичних полів, основою формування яких є такі категорії, як градуальність, інтенсивність, кваліфікативність, квантитативність, оцінка, зміна, відношення. Проте проблеми полісемантичності, класової приналежності та комунікативно-функціональних особливостей дієслів порівняння залишаються невирішеними.

**Актуальність** роботи зумовлена потребою системного дослідження дієслів як конституентів ФСП порівняння в плані їх функціонування у мовленні й міжкатегорійних зв’язків та важливою роллю дієслів порівняння у структурній організації категоріальних ситуацій (термін О.В. Бондарко) порівняння, градуювання, інтенсивності, оцінки, зміни. Це зумовлює наукове завдання роботи: дослідити комунікативно-функціональні характеристики дієслів порівняння та їх роль у визначенні типу категоріальної ситуації. Аналіз семантичної структури дієслів з експліцитною/імпліцитною семою порівняння дасть змогу обґрунтувати правомірність та умови віднесення цих дієслів до різних ФСП.

**Зв’язок роботи з науковими темами**. Дисертація виконана в межах наукової теми „Семантичні, стилістичні та прагматичні особливості мовних одиниць у жанрах різних стилів”, яка розробляється кафедрою німецької філології Волинського державного університету імені Лесі Українки (тема затверджена вченою радою Волинського державного університету, протокол № 9 від 21 травня 1998 року).

**Мета дослідження** – виявлення та аналіз системно-структурних характеристик, дискурсивно-синтаксичних та комунікативно-прагматичних функцій дієслів порівняння, а також їх ролі у визначенні типу категоріальної ситуації.

Досягнення поставленої мети передбачає розв’язання таких конкретних **завдань:**

* уточнити гносеологічну, логічну та лінгвістичну природу категорії порівняння;
* конкретизувати структуру ФСП порівняння, оскільки це є принциповим для класифікації дієслів як складників цього поля;
* систематизувати аспекти вивчення дієслів порівняння;
* уточнити дискурсивно-синтаксичні функції дієслів порівняння;
* розробити класифікацію дієслів відповідно до структури ФСП порівняння;
* простежити їх міжмікропольові міграції в межах ФСП;
* установити міжкатегорійні зв’язки дієслів поза межами ФСП порівняння;
* дослідити функціональні можливості дієслів порівняння згідно із цілеспрямованістю комунікативної ситуації (її фрагмента);
* описати та систематизувати категоріальні ситуації, предикативними центрами яких є або в яких задіяні дієслова порівняння як категоріально-семантичні елементи.

**Об’єктом** дослідження обрано дієслова з експліцитною/ імпліцитною, домінуючою/недомінуючою семою порівняння в сучасній німецькій мові.

**Предметом** дослідження є комунікативно-функціональні особливості дієслів як конституентів ФСП порівняння, їх взаємозв’язок з конституентами інших ФСП, їх роль у категоріальних ситуаціях порівняння, оцінки, зміни, градуювання.

**Матеріалом дослідження** слугували 340 дієслів порівняння сучасної німецької мови, досліджувані за лексикографічними джерелами, творами художньої та наукової літератури XX століття (загальним обсягом 6 010 сторінок).

Для досягнення поставленої мети у процесі дослідження використовуютьсятакі **методи:** метод поля – для моделювання дієслівної мікросистеми у складі ФСП порівняння; компонентний аналіз – для визначенння домінуючої/недомінуючої семи порівняння в семантичній структурі дієслів; контекстологічний, який є доповненням опозитивного аналізу – для простеження міжмікропольової та міжпольової міграції конституентів ФСП; трансформаційний аналіз, застосування якого передбачається з метою експлікації дифузних значень.

**Наукова новизна**дослідження полягає в тому, що одержані результати розвивають теорію поля в плані взаємовідношення категорійних значень та імпліцитних смислів, міжкатегорійного взаємозв’язку, міжпольової/міжмікропольової міграцїї елементів різних полів та функціонування конституентів ФСП у мовленні. Уточнено дискурсивно-синтаксичні функції дієслів порівняння. Уперше проаналізовано дієслова в плані кореляції їх логіко-семантичної та синтаксичної валентностей, виявлено умови вираження суб’єкта порівняння, досліджено дієслова із семантикою процедурності операції порівняння. Переосмислено роль дієслів порівняння серед інших конституентів ФСП порівняння та створено їхню класифікацію.

Наукова новизна одержаних результатів може бути узагальнена у **положеннях, які виносяться на захист:**

1. Поняття порівняння передбачає як процедурність операції порівняння (операційне порівняння), так і декларативність порівняльних відношень (результативне порівняння), що слугує основою структурування ФСП порівняння на два мікрополя та виділення двох субкласів дієслів порівняння (відповідно: операційного та результативного).

2. Дієслова операційного порівняння у модальних та модально-пасивних конструкціях схильні до міграції в мікрополе результативного порівняння. У контексті ситуації операційного чи результативного порівняння значення дієслів інших класів модифікується, що зумовлює їх міграцію у ФСП порівняння.

3. Операційне та результативне порівняння взаємозумовлені. Актуалізація імпліцитної семи операційного порівняння відбувається у контексті ситуації результативного порівняння та ситуації зміни, яка імплікує результативне порівняння.

4. Складна семантична структура дієслів порівняння системно-мовно прогнозує зв’язок категорій порівняння, градуювання, інтенсивності, зміни, оцінки, що й підтверджується співіснуванням відповідних категоріальних ситуацій у макроситуаціях тексту. Наявність відповідних сем у семантичній структурі дієслів порівняння робить можливим їх зарахування до відповідних ФСП, оскільки у межах макроситуації актуалізується одна із зазначених сем.

5. Дієслова порівняння належать до різних валентних класів та, залежно від експліцитності/імпліцитності їх значення, виявляють ізоморфність/неізоморфність їхніх логіко-семантичної та синтаксичної валентностей, наслідком чого є варіативність морфо-синтаксичних моделей речень із дієсловами порівняння.

6. Залежно від дискурсивно-синтаксичної функцій предикації/ модифікації дієслово операційного/результативного порівняння є предикативним центром категоріальної ситуації операційного/ результативного порівняння чи має статус категоріально-семантичного елементу. На основі дискурсивно-синтаксичної функції референції категоріальні ситуації порівняння розподіляються на категоріальні ситуації з внутрішньотекстовою, міжтекстовою та асоціативною референцією.

7. За пропозиційним змістом категоріальні ситуації порівняння в текстах наукового стилю розподіляються на класифікаційні, дефініційні, класифікаційно-дефініційні, кваліфікаційні (наукової характеризації), дослідницько-пізнавальні, дефініційно-ідентифікаційні, диференційно-розмежувальні, унаочнення; у текстах художнього стилю – на категоріальні ситуації оцінної характеризації та образної дескрипції.

**Теоретична значущість** дисертації полягає в тому, що її результати та висновки роблять внесок у функціональну лінгвістику, теорію поля та польове моделювання категорії. Вони сприяють поглибленню знань про функціонально-семантичну категорію, міжкатегорійний зв’язок, теорію референції, асоціативну когезію.

**Практична цінність** дослідження полягає в можливості використання його фактичного матеріалу, основних положень та висновків для розробки комп’ютерних програм, у теоретичних і практичних курсах за спеціальністю „Німецька мова і література”, зокрема у курсі „Теоретична граматика німецької мови” (Розділи: „Валентність”, „Теорія поля в лінгвістиці”, „Дієслово. Класифікації дієслів. Значення дієслів”), „Теорія та практика перекладу”, в навчальній практиці, а також у наукових розвідках студентів та аспірантів.

**Особистий внесок дисертанта** полягає у конкретизації структури ФСП порівняння, згідно якої створено класифікацію дієслів порівняння; у дослідженні системно-структурних та комунікативно-функціональних особливостей дієслів порівняння, виявленні умов міжмікропольової міграції дієслів операційного та результативного порівняння; встановленні міжкатегорійних зв’язків дієслів порівняння поза межами ФСП порівняння, виявленні їхньої ролі у оформленні категоріальних ситуацій порівняння, градуювання, інтенсивності, оцінки, зміни.

**Апробація роботи.** Результати дисертаційного дослідження обговорювалися на засіданнях кафедри німецької філології Волинського державного університету імені Лесі Українки (1998–2006 рр.), а його базові положення і результати відображені в доповідях на науково-практичних конференціях професорсько-викладацького складу ВДУ ім. Лесі Українки (1998–2006 рр.), у матеріалах ІІІ міжнародної науково-практичної конференції „Динаміка наукових досліджень 2004” (м. Дніпропетровськ) та всеукраїнського науково-практичного семінару „Теоретичні та практичні питання сучасної прикладної лінгвістики (22–23 жовтня 2004 року).

**Публікації**. Основні положення дисертації відбито у 5 статтях автора, 4 з яких надруковано у фахових виданнях України та 1 тезах міжнародної конференції.

**Структура дисертації.** Дисертаційна робота складається зі вступу, трьох розділів із висновками до кожного, загальних висновків. Робота викладена на 225 сторінках і містить 170 сторінок основного тексту, список використаної наукової літератури із 253 найменувань, списки лексикографічних джерел (21 позиція), джерел ілюстративного матеріалу (27 позицій), 2 додатки.

У **вступі** обґрунтовано вибір теми дисертації та її актуальність, визначено головну мету дослідження та конкретні завдання, об’єкт, предмет, методи лінгвістичного аналізу, розкрито наукову новизну, теоретичну та практичну цінність роботи, сформульовано основні положення, які виносяться на захист.

У **першому** розділі розкрито теоретичні засади дослідження, зокрема: уточнено гносеологічну, логічну та лінгвістичну природу категорії порівняння; конкретизовано структуру ФСП порівняння; систематизовано аспекти вивчення дієслів порівняння; уточнено дискурсивно-синтаксичні функції дієслів порівняння; розроблено класифікацію дієслів відповідно до структури ФСП порівняння.

У **другому** розділі проаналізовано системно-структурні та комунікативно-функціональні особливості дієслів операційного порівняння, подано їхню класифікацію, виділено категоріальні ситуації з дієсловами операційного порівняння.

У **третьому** розділі, відповідно до структури ФСП порівняння, охарактеризовано семантичну структуру та валентні характеристики дієслів результативного порівняння (дієслів відповідності та дієслів відмінності), проаналізовано категоріальні ситуації результативного порівняння у науковому та художньому текстах.

У **загальних висновках** підбито підсумки дослідження та окреслено перспективи опрацювання проблеми.

## ОСНОВНИЙ ЗМІСТ ДИСЕРТАЦІЇ

У **першому розділі „Теоретичні засади дослідження”** з’ясовуєтьсябагатоаспектний характер категорії порівняння, польове моделювання категорії, систематизуються класифікації порівнянь та аспекти вивчення дієслів порівняння.

У гносеологічному аспекті порівняння визначається як засіб/спосіб/форма/операція чи процес пізнання об’єктивної дійсності. У логічному аспекті порівняння як мисленнєва операція є логічною структурою, котра відображає хід думки від заданих елементів порівняння до встановлення висновку порівняння: відношення подібності/відмінності (І.М. Кондаков). Порівняння як мисленнєва операція передбачає декілька етапів. На кожному з них думка фіксує локальний висновок.

Лінгвістичний аспект дослідження категорії порівняння засвідчує, що мовна структура відображає згорнуту логічну структуру, актуалізуючи окремі етапи або терми порівняння, усі інші розмістивши у сфері пресупозицій та імплікацій. Крім того, вживання мовних одиниць у мовленні порушує логічний напрямок самої процедури порівняння.

Робочими термінами для позначення термів порівняння обираємо: суб’єкт порівняння (далі – **Sub**), об’єкт порівняння (далі – **a**), еталон порівняння (далі – **b**), основа порівняння (далі – **c**), предикат порівняння (***R***) та ступінь відповідності чи відмінності (далі – градуальний компонент ***d***).

Категорія порівняння є універсальною категорією, яка взаємопов’язана з категоріями кількості, якості, зміни, інтенсивності, градуювання, оцінки, що зумовлює співіснування відповідних категоріальних ситуацій у мовленні. Термін „категоріальна ситуація” вказує, по-перше, на категорію, яка лежить у підґрунті ФСП, а по-друге, на те, що у висловлюванні вжито мовні одиниці, які належать до цього ФСП. Услід за О.В. Бондарко, категоріальну ситуацію розуміємо як семантичну, яка має свого референта – фрагмент ситуації дійсності (у його інтерпретації чи сприйнятті мовцем). ’Загальна’ сигніфікативна (семантична) ситуація, яка виражається висловлюванням, містить у собі певний комплекс категоріальних ситуацій (яких саме – залежить від змісту висловлювання і формальних засобів його вираження). Отже, категоріальні ситуації порівняння репрезентують у висловлюванні категоріальну ознаку порівняння та містять у собі конституенти ФСП порівняння.

Залежно від морфологічної форми та структурно-синтаксичної позиції, дієслова порівняння можуть виконувати дискурсивно-синтаксичні функції предикації. Відповідно, вони є предикативними центрами категоріальних ситуацій. Крім того, вони можуть виконувати інші, нетипові для них функції модифікації та референції, набуваючи при цьому статусу категоріально-семантичних елементів.

У **другому розділі „Системно-структурні та комунікативно-функціональні характеристики дієслів операційного порівняння”** аналізується семантична структура дієслів операційного порівняння, що дало можливість створити їхню класифікацію; визначаються їхні дискурсивно-синтаксичні функції; описуються та систематизуються категоріальні ситуації операційного порівняння, досліджується валентність дієслів операційного порівняння з метою визначення валентних позицій термів порівняння, що впливає на морфо-синтаксичні моделі речень із дієсловами операційного порівняння.

Клас дієслів операційного порівняння не є однорідним, оскільки відповідна сема має у семантичній структурі цих дієслів неоднаковий статус, що зумовило їх розподіл на три групи: 1) дієслова з домінуючою семою операційного порівняння: *vergleichen, komparieren, kollationieren;* 2) модифіковані дієслова з домінуючою семою операційного порівняння: *gegenьberstellen, aneinanderhalten, nebeneinanderstellen, erwдgen, messen u.a.;* 3) дієслова з імпліцитною семою операційного порівняння: *bestimmen, ordnen, ermitteln und einordnen, prьfen, erproben, kontrollieren, ьberprьfen, nachprьfen, untersuchen, betrachten, ьberlegen, durchdenken*. Імпліцитне значення операційного порівняння експлікується в контексті ситуації результативного порівняння.

Дієслова операційного порівняння є полісемічними. З одного боку, вони актуалізують а) вихідне, б) модифіковане, в) синтагматично-модифіковане, г) термінологічне, ґ) фразеологічне значення, з іншого – схильні до міжмікропольової міграції, внаслідок чого виявляють прагматичну синонімію з дієсловами інших класів, передусім із дієсловами мікрополя результативного порівняння.

Дієслова з домінуючою семою операційного порівняння – ідентифікатори функціонально-семантичного класу дієслів операційного порівняння – виконують переважно дискурсивно-синтаксичну функцію предикації при вживанні в одній із фінітних форм: *Was ich erleben wollte, hat wenig zu bedeuten, wenn ich’s mit dem vergleiche, was ich erlebt habe. Ich habe einen Freund gefunden*. Номінальні форми Partizip I та Partizip II зумовлюють атрибутивне вживання дієслів операційного порівняння. Відповідно, вони виконують дискурсивно-синтаксичну функцію модифікації: *Werden die verglichenen GrцЯen durch einen Plural oder durch koordinierte Glieder zusammengefaЯt ... erscheinen die Adjektive an der syntaktischen Oberflдche als einwertig*. Дієслово *vergleichen* у номінальній формі Partizip I набуло термінологічного значення: *Seit zwanzig Jahren wird allerorten an einer neuen vergleichenden Sprachwissenschaft gearbeitet*.

У синтаксичних структурах „sein + nicht + zu + Infinitiv vergleichen” або „Modalverb + nicht + Infiniv vergleichen“ чи еліптичній „nicht + zu + Infinitivvergleichen” значення операційного порівняння нейтралізується, дієслово операційного порівняння мігрує в мікрополе результативного порівняння: *Hanna ist eine Frau, aber anders als Ivy und die andern, die ich gekannt habe, nicht zu vergleichen; auch anders als Sabeth, die ihr in vielem gleicht*. При цьому дієслово *vergleichen* не допускає перформативного вживання.

Модифіковані дієслова з домінуючою семою операційного порівняння у своєму вихідному значенні виражають просторові відношення чи конкретні дії, спрямовані на вимірювання, примірювання, зважування. У модифікованих значеннях вони стають синонімами дієслова *vergleichen* у його вихідному значенні:*Wenn man die beiden Stoffe zusammenhдlt, kann man den feinen Unterschied erkennen.* За нейтралізації семи операційного порівняння вони набувають семи відмінності/відповідності: *Du kannst dich an/in Kцnnen, Talent, Redegewandtheit, Klugheit nicht mit ihm messen/Er kann sich mit ihm messen, ist ihm ebenbьrtig* та є синонімами дієслова *vergleichen* у його ж модифікованому значенні. Модифіковані дієслова з домінуючою семою операційного порівняння виконують дискурсивно-синтаксичні функції повної предикації: *Ich werde mich mit ihm messen*, неповної (позначають згорнутий процес операційного порівняння та імплікують результативне порівняння): *An dir gemessen, leistet er wenig*. Крім того, можуть виконувати дискурсивно-синтаксичну функцію модифікації: *Er blickte mich abwдgend an*.

Дієслова з імпліцитною семою операційного порівняння у науковому тексті демонструють взаємозв’язок операції порівняння з операціями класифікації, характеризації, контролю. Виходячи з розуміння операційного порівняння як порівняння активного, аналіз дієслів з імпліцитною семою операційного порівняння проводиться в роботі на рівні макроситуацій із застосуванням моделі активного сприйняття Т. Балльмера та В. Бренненштуль: (**Wahrnehmen → Wollen → Fokus richten** **→** **Wahrnehmen (aktiv) → Bemustern**) (сприйняття **→** намір (бажання) **→** фокусування **→** сприйняття (активне) **→** унаочнення зразками).

Взаємозв’язок різних операцій наукового пошуку демонструють лексичні ряди дієслів, які вживаються в різних комбінаціях на зразок *ьberprьfen → achten auf → notieren → vergleichen; ьberprьfen → vergleichen; herausgreifen → ьberprьfen; bestimmen → ьberprьfen; bestimmen → prьfen → beobachten; bestimmen → beurteilen → feststellen* (усього 16 лексичних рядів).

Категоріальні ситуації операційного порівняння у статусі домінуючих/недомінуючих утворюють комплексні ситуації: а) із категоріальними ситуаціями результативного порівняння, що зумовлюється поняттям порівняння; б) з категоріальними ситуаціями зміни, які імплікують результативне порівняння; в) з категоріальними ситуаціями, які відображають різні фази наукового пізнання, а саме: спостереження, дескрипції, пояснення, полеміки, висновків.

Дієслова операційного порівняння реалізують експліцитно чи імпліцитно трьохаргументну логіко-семантичну структуру порівняння **R (Sub, a, b).** Тривалентні дієслова операційного порівняння з трьома облігаторними актантами демонструють ізоморфність логіко-семантичної та синтаксичної валентностей та зумовлюють розчленоване вираження термів **Sub, a, b:** *Ich vergleiche mein Zeugnis mit dem Zeugnis meines Bruders*. При вживанні дієслів операційного порівняння інших валентних класів терми **a** та **b** виражаються стягнено (*Sie haben die Preise verglichen*), стягнено-розчленовано (*Wir vergleichen Gegestдnde miteinander*) та копулативно-розчленовано (*Vergleichen Sie Otto- und Dieselmotorabgase*). Відповідно, кореляція логіко-семантичної та синтаксичної валентностей є неізоморфною. Різні можливості вираження термів порівняння **Sub, a** та **b** зумовлюють варіативність морфо-синтаксичних моделей речень із дієсловами операційного порівняння. Пасивні трансформи зазвичай виключаються з переліку варіантних моделей. Проте, якщо в пасивному трансформі терм порівняння **Sub** при його невираженості може бути за необхідності експлікованим на поверхневому рівні, то дієслово з домінуючою семою операційного порівняння вжито у своєму вихідному значенні (*Ich holte das Taschenmesser hervor, kratzte die Kugel aus der Wand und schob sie in eine Plastiktьte. Sie wьrde mit der Munition aus Ferris’ Waffe verglichen werden → Sie wьrde von mir/von jmdm. mit der Munition aus Ferris’ Waffe verglichen werden*). Коли ж терм **Sub** не детермінується валентністю дієслова, це означає, що дієслово змінило своє значення: сема операційного порівняння нейтралізується, значення дієслова модифікується, актуалізується сема результативного порівняння. Відповідно, дієслово мігрує із мікрополя операційного порівняння у мікрополе результативного порівняння. Це відбувається при вживанні дієслова в модально-пасивній конструкції sein + (nicht) + zu + Infinitiv vergleichen та синонімічних із нею конструкціях (...*ein behauglicher Raum, in Pastellfarben gehalten, ьberhaupt nicht zu vergleichen mit Jennas greller Pop-Bude in New York →\*(war) von ihr ьberhaupt nicht zu vergleichen*). Зміна синтаксичної валентності дієслів операційного порівняння може відбуватись як за зміни, так і незміни їхнього значення. Модифіковані дієслова операційного порівняння змінюють синтаксичну валентність за незміни їхнього значення залежно від різного способу вираження термів **a** та **b** (розчленованого, стягненого, стягнено-розчленованого чи копулативно-розчленованого). Зміна ж значення модифікованих дієслів (значення операційного порівняння на значення результативного порівняння) не супроводжується при цьому зміною їхньої валентності. Зміна їхнього значення є контекстуально зумовленою.

Дієслова з імпліцитною семою операційного порівняння демонструють тільки неізоморфність кореляції логіко-семантичної та синтаксичної валентностей. Вони трактуються в дослідженні як двохактантні з імплікацією трьохаргументної логіко-семантичної валентності.

У **третьому розділі „Системно-структурні та комунікативно-функціональні характеристики дієслів результативного порівняння”** класифікуються дієслова результативного порівняння на основі таких абстрагованих семантичних показників, як домінантність/недомінантність, експліцитність/імпліцитність семи результативного порівняння „***a*** *(не) відповідає* ***b****”* та фактору взаємодії категоріальних сем порівняння з іншими категоріальними семами; аналізується валентність дієслів результативного порівняння та характеризуються категоріальні ситуації з дієсловами результативного порівняння.

Істотною відмінністю дієслів результативного порівняння від дієслів операційного порівняння є спроможність перших утворювати корелятивно-опозиційні ряди на основі абстрактних сем у семантичній структурі їхнього значення: екзистенційної ’SEIN’; самостановлення ’WERDEN’; каузативного становлення ’MACHEN’; дії ’TUN’. Наприклад: *дhneln – дhnlichen* (SEIN – WERDEN); *gleichen – angleichen* (SEIN – MACHEN); *passen – anpassen – sich anpassen* (SEIN – MACHEN – WERDEN); *assimilieren – sich assimilieren* (MACHEN – WERDEN); *ьbereinstimmen – nachahmen* (SEIN – TUN); *gleichsehen – anstieren* (SEIN – TUN).

При цьому дієслова результативного порівняння із семами ’MACHEN’/’WERDEN’ розташовані в спільному сегменті двох безпосередніх складових мікрополя результативного порівняння: субмікрополя „***a*** *відповідає* ***b***” та субмікрополя „***a*** *не відповідає* ***b***“, що зумовлюється залежністю значення дієслів порівняння від їхньої морфологічної форми в синтагматичному контексті. Наприклад, у модальній конструкції необхідності „*Modalverb mьssen/sollen +* *Infinitiv*” дієслова *anpassen* та *sich anpassen* фактично позначають відношення відмінності (*Du musst dich den Verhдltnissen, den Sitten des Landes anpassen*). У модальній конструкції можливості „*Modalverb kцnnen + Infinitiv*” ці дієслова набувають генералізуючого значення характеризації та залежно від оцінних маркерів *gut/schlecht/nicht* *gut* виражають потенційність результативного порівняння „***a*** *(не) відповідає* ***b***” (*Er kann sich schlecht, nicht gut anpassen*). У часових формах Perfekt таPrдteritum ці дієслова виражають відношення відповідності (*Als er neu in die Klasse kam, war er fleiЯig, aber bald passte er sich an die Faulheit der anderen an*). Таке ж відношення виражається дієсловом у генусній формі Zustandspassiv (*Ein Werkstьck ist dem anderen genau angepasst*). Крім того, дієслова результативного порівняння утворюють антонімічні ряди на основі вихідного значення їхніх лексем: *vergrцЯern – verkleinern, erhцhen – senken* usw.

Дієслова результативного порівняння належать до різних валентних класів та виявляють ізоморфність/неізоморфність їхніх логіко-семантичної та синтаксичної валентностей. Вираження термів порівняння на морфо-синтаксичному рівні може бути експліцитним та імпліцитним. Валентно детермінуються та знаходять експліцитне вираження терми **a, b → R (a, b)** *(Der pelzverbrдmte Herr ... glich etwa einem wohlhabenden Privatgelehrten, der regelmдЯig Sport getrieben hat)***; a, b, c → R (a, b, c)** *(Die grцЯere Ausdehnung unterscheidet das Meer vom See)***; Sub, a, b → R impl (Sub, a, b)** *(Der junge Mann erinnert mich an meinen verstorbenen Bruder)***.** При цьому, терм **Sub** має експліцитне вираження на морфо-синтаксичному рівні за індивідуалізації суб’єкта порівняння (*der junge Mann erinnert mich an meinen Bruder*). За генералізації суб’єкта порівняння (*der Raumkappel gemahnt an ein seltsames Meerestier*) терм **Sub** може бутипресупонованим семантикою ментальних дієслів, хоча й не експлікованим на поверхневому рівні.Валентно недетерміновані терми **d, c** мають статус вільних елементів (*Die Beitrдge zur Festschrift variieren in der Lдnge (c) um acht Manuscriptseiten (d)*).Окремі групи дієслів результативного порівняння інкорпорують семи термів **d/c/b** у своїх вихідних значеннях *(abformen (c), nachplappern (b), nachдffen (d)).* Інкорпорована сема терма **d** виявляє три можливості експлікації: а) вона екскорпорується та повторюється вільним елементом (*Sie glich ihrer Tochter schon sehr*); б) за екскорпорації сема ‘погашується’ вільним елементом *(Die Preise fьr Videorecorder differieren (*відмінність як незначне нюансування*) erheblich voneinander);* в) екскорпорація семи терма **d** блокується (що відбувається за актуалізації дієсловом термінологічного та фразеологічного значень) – *Frau Kunkels Gesicht grenzte an GrцЯenwahn. So geschickt hatte sie noch nie aus der Affдre gezogen* – фразеологічне значення дієслова з імплікацією вже градуйованого відношення рівності виступає основною причиною блокування експліцитного вираження терма d.

Категоріальні ситуації результативного порівняння характеризуються в роботі на основі таких критеріїв, як: а) експліцитність/імпліцитність значення результативного порівняння (експліцитні – імпліцитні категоріальні ситуації); б) співіснування сем термів порівняння у семантичній структурі дієслова (згорнені – потенційно розгорнені – розгорнені категоріальні ситуації); в) синкретизм/несинкретизм категоріальної семи порівняння та інших категоріальних сем (спряжені – неспряжені категоріальні ситуації); г) домінантність/недомінантність категоріальної ситуації результативного порівняння у складі макроситуації (домінуючі – недомінуючі категоріальні ситуації); ґ) дискурсивно-синтаксична функція предикації/модифікації (категоріальні ситуації порівняння – категоріальні ситуації зміни, оцінки, градуювання з дієсловами порівняння у статусі категоріально-семантичних елементів); д) дискурсивно-синтаксична функція референції (категоріальні ситуації з внутрішньотекстовою – з міжтекстовою – з асоціативною референцією). При цьому будь-яка категоріальна ситуація результативного порівняння демонструє синкретизм зазначених ознак. У зв’язку з цим категоріальні ситуації результативного порівняння характеризуються в дослідженні за наведеними різноаспектними критеріями.

У текстах наукового стилю категоріальні ситуації результативного порівняння розподіляються за пропозиційним змістом на:

а) дефініційно-ідентифікаційні – *Heberer definiert also den Menschen mit Recht als „ein Wesen“, das Gerдte erfindet und herstellt und in der Lage ist, die Technik durch einen Kommunikationsmechanismus zu tradieren)*;

б) диференційно-розмежувальні та класифікаційно-систематизуючі – *E. Cassirer spricht von einer Hypertrophie des kausalen Denkens, die man von der modernen Art des Kausalitдtsdenkens scharf unterscheiden mьsse*;

в) унаочнення – *Wie verschieden der Blickpunkt bei wechselnder Einstellung ist, kann jeder an sich selbst beobachten. Der Forstmeister sieht den Wald anders als der Wanderer, der Soldat anders als der Flьchtling, der Satte einen Bдckerladen anders als der Hungrige. Ganze Landschaften verдndern ihr Gesicht*;

г) наукової характеризації – ...*Subjektnominativ und Prдdikativ treten z.B. in Beziehungen, die den wirklich vorhandenen kraЯ widersprechen; auЯerdem sind die so verstandenen Beziehungen durch keine grammatischen Merkmale ausgezeigt*.

У текстах художньої літератури категоріальні ситуації результативного порівняння реалізуються в таких риторичних різновидах тексту, як художня характеризація, дескрипція, нарація, аргументація.

Порівняння в наукових та художніх текстах мають спільні та диференційні ознаки. Наукові тексти демонструють переважно предметно-логічне, не виключають асоціативно-образне (синестезичне), виключають емотивне порівняння. Художні тексти містять у собі передусім емотивне, не виключають предметно-логічне та асоціативно-образне порівняння. Відповідно, операційне і результативне порівняння у художньoму та науковому текстах різняться такими характеристиками, як: а) невимушеність vs цілеспрямованість; б) емотивність vs раціональна логічність; в) самоактивізація непередбачених асоціативних зв’язків у свідомості суб’єкта vs встановлення онтологічно зумовлених концептуальних зв’язків.

**ВИСНОВКИ**

Дієслова як конституенти ФСП порівняння займають різні позиції у складі мікрополів ФСП порівняння та відповідно розподіляються на два класи (дієслова операційного порівняння та дієслова результативного порівняння) і різні групи, виявлення яких проводиться в роботі на основі абстрагованих семантичних показників: домінантність/недомінантність, експліцитність/ імпліцитність семи операційного/результативного порівняння у семантичній структурі значення дієслів порівняння, взаємодія категоріальних сем порівняння між собою та з іншими категоріальними семами. Ми схиляємося до думки, що дієслова знаходяться у центрі мікрополя результативного порівняння.

Міграція дієслів порівняння у межах ФСП є однонаправленою, оскільки тільки дієслова операційного порівняння здатні мігрувати в мікрополе результативного порівняння. Актуалізація різних значень дієслів порівняння (вихідного, модифікованого, синтагматично-модифікованого, термінологічного та фразеологічного) пов’язана з морфо-синтаксичними характеристиками дієслів.

Істотною відмінністю дієслів результативного порівняння від дієслів операційного порівняння є спроможність дієслів результативного порівняння утворювати корелятивні опозиції на основі абстрактних сем у семантичній структурі їхнього значення: екзистенційної ’SEIN’; самостановлення ’WERDEN’; каузативного становлення ’MACHEN’; дії ’TUN’.

Дієслова порівняння належать до різних валентних класів та виявляють ізоморфність/неізоморфність кореляції їхньої логіко-семантичної та синтаксичної валентностей. За ізоморфної кореляції валентно детерміновані терми порівняння експліцитно (розчленовано) виражаються на синтаксичному рівні. За неізоморфної кореляції валентно-детерміновані терми порівняння допускають стягнене, стягнено-розчленоване та копулативно-розчленоване вираження.

Якщо дієслова з експліцитною семою порівняння демонструють як ізоморфність, так і неізоморфість логіко-семантичної та синтаксичної валентністей, то дієслова з імпліцитною семою порівняння характеризуються тільки неізоморфністю кореляції їхніх валентностей.

Для аналізу функціонування конституентів ФСП порівняння в тексті релевантними є поняття категоріальної ситуації та категоріально-семантичного елемента порівняння. Дієслова у функції предикації є предикативними центрами категоріальних ситуацій порівняння, а у функції модифікації мають статус категоріально-семантичних елементів. Залежно від внутрішньотекстової, міжтекстової та асоціативної когезії категоріальні ситуації порівняння характеризуються як категоріальні ситуації з внутрішньотекстовою, міжтекстовою та асоціативною референцією.

Категоріальні ситуації операційного порівняння демонструють як декларативність, так і процедурність порівняння, притаманні переважно науковим текстам, конкретизують окремі фази наукового пізнання, розкривають суть та процедурність гносеологічного аспекту категорії порівняння. Терми порівняння не виходять за межі об’єкта та предмета дослідження, блокується експліцитне вираження терма **d**. Терм **с** переважно імплікується контекстом мікро-/макроситуації. Особливістю імпліцитних категоріальних ситуацій операційного порівняння є те, що обов’язковим контекстом для актуалізації значення операційного порівняння є контекст ситуації результативного порівняння.

Категоріальні ситуації операційного порівняння у текстах художньої літератури, на відміну від наукових, демонструють насамперед емотивне порівняння, хоча й не виключають предметно-логічне та асоціативно-образне порівняння.

У художніх текстах на основі активізації асоціативних зв’язків семантична сполучуваність термів порівняння стає непередбачуваною, що забарвлює ситуацію елементами гумору та засвідчує здатність суб’єкта порівняння створювати нетипові асоціативні зв’язки. Крім того, наукові та художні тексти характеризуються різним взаємозв’язком категоріальних ситуацій операційного та результативного порівняння, а також категоріальних ситуацій порівняння з категоріальними ситуаціями зміни, оцінки, градуювання, інтенсивності. Категоріальні ситуації результативного порівняння безпосередньо взаємопов’язані з категоріальними ситуаціями градуювання, аксіологічної оцінки, зміни на відміну від категоріальних ситуацій операційного порівняння, для яких такий взаємозв’язок є опосередкованим – через категоріальні ситуації результативного порівняння.

Перспективним уважаємо дослідження нейтралізації експліцитного значення порівняння, вибору еталона порівняння як одного з факторів самовираження суб’єкта порівняння; фактору перспективи для встановлення відношень між порівнюваними об’єктами; суб’єктивного фактору неадекватності декларованих відношень результативного порівняння.

**Основні положення дисертації відбито у таких** **публікаціях автора:**

1. Компаративне мікрополе рівності/подібності в сучасній німецькій мові // Молодіж. наук. вісн. Волин. держ. ун-ту. Філол. науки.– 1998.– № 2.– С. 68–73.
2. Дієслова рівності/подібності в семасіологічному аспекті // Наук. вісн. Волин. держ. ун-ту. Філол. науки.– 1999.– № 3.– С. 36–39.
3. Валентна характеристика дієслів подібності/неподібності сучасної німецької мови // Наук. вісн. Волин. держ. ун-ту. Філол. науки.– 2000.– № 3.– С. 144–147.
4. Дієслова як конституенти функціонально-семантичного поля порівняння // Філол. студії.– 2004.– № 4 (28).– С. 117–126.
5. Функціонально-семантичні ситуації з дієсловами порівняння у художньому дискурсі (на матеріалі німецької мови) // Наук. вісн. Волин. держ. ун-ту. Філол. науки.– 2005.– № 6.– С. 208–213.
6. Дієслово як компонент діатезних кореляцій // „Динаміка наукових досліджень 2004”: Матеріали ІІІ міжнарародної науково-практичної конференції (21-30.06.2004).– Д.: Наука і освіта, 2004. – С. 17–18.

АНОТАЦІЯ

Іванюк Н.М. Комунікативно-функціональні характеристики дієслів порівняння сучасної німецької мови.– Рукопис.

Дисертація на здобуття наукового ступеня кандидата філологічних наук за спеціальністю 10.02.04 – германські мови.– Харківський національний університет імені В.Н. Каразіна.– Харків, 2006.

У дисертації вивчаються системно-структурні та комунікативно-функціональні особливості дієслів з експліцитною та імпліцитною семою порівняння в плані міжкатегорійного взаємозв’язку, міжпольової/міжмікропольової міграції, взаємовідношення категорійних значень та імпліцитних смислів. Залежно від дискурсивно-синтаксичних функцій предикації/модифікації/ референції дієслова порівняння є предикативними центрами категоріальних ситуації чи мають статус категоріально-семантичних елементів та вживаються у категоріальних ситуаціях із внутрішньотекстовою, міжтекстовою та асоціативною референцією. Дієслова проаналізовано в плані кореляції їх логіко-семантичної та синтаксичної валентностей, виявлено умови вираження суб’єкта порівняння. Конкретизовано структуру функціонально-семантичного поля порівняння, згідно з якою створено класифікацію дієслів порівняння.

**Ключові слова:** дієслова порівняння, категоріальна ситуація, категоріально-семантичний елемент, міжпольова міграція, предикація, модифікація, референція, експліцитна/імпліцитна сема.

АННОТАЦИЯ

Иванюк Н.Н. Коммуникативно-функциональные характеристики глаголов сравнения современного немецкого языка.– Рукопись.

Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.04 – германские языки.– Харьковский национальный университет имени В.Н. Каразина.– Харьков, 2006.

Данная диссертационная работа посвящена исследованию системно-структурных характеристик, дискурсивно-синтаксических функций, коммуникативно-функциональных особенностей глаголов сравнения современного немецкого языка, а также их роли в формировании категориальных ситуаций.

В работе уточняется гносеологическая, логическая и лингвистическая природа категории сравнения, конкретизируется структура ФСП сравнения, в соответствии с которой создана классификация глаголов сравнения. Системазируются аспекты изучения глаголов сравнения, уточняются их дискурсивно-синтаксические функции, выявляются и систематизируются категориальные ситуации с глаголами сравнения.

Анализ глаголов как конституентов функционально-семантического поля (ФСП) сравнения в плане их функционирования в речи, межкатегориальных связей, межполевой/межмикрополевой миграции позволил выявить взаимоотношения их категориальных значений и имплицитных смыслов. Семасиологический анализ дал возможность выявить глаголы с эксплицитной семой сравнения, которые являются идентификаторами классов/субклассов глаголов операционального/результативного сравнения; ономасиологический анализ – глаголы с имплицитной семой сравнения, проследить взаимосвязи категориальных/некатегориальных сем сравнения, изменения, оценки, градуирования в семантической структуре глаголов сравнения, выявить динамику таких взаимосвязей, что обусловливает доминирование/недоминирование соответствующих категориальных ситуаций в макроситуации.

Понятие сравнения предусматривает как процедурность операции сравнения (операциональное сравнение), так и декларативность сравнительных отношений (результативное сравнение), что служит основой структурирования ФСП сравнения на два микрополя и выделения двух субклассов: глаголов операционального и результативного сравнения.

При употреблении глаголов операционального сравнения в модальных и модально-пассивных конструкциях они склонны к миграции в микрополе результативного сравнения. В контексте ситуации операционального или результативного сравнения значение глаголов других классов модифицируется, что предопределяет их миграцию в функционально-семантическое поле сравнения. Операциональное и результативное сравнение взаимообусловлены. Актуализация имплицитной семы операционального сравнения происходит в контексте ситуации результативного сравнения и ситуации изменения, которое имплицирует результативное сравнение.

Сложная семантическая структура глаголов сравнения прогнозирует взаимосвязь категорий сравнения, градуирования, интенсивности, изменения, оценки, что и подтверждается взаимосвязью соответствующих категориальных ситуаций в высказывании/тексте. Наличие соответствующих сем в семантической структуре глаголов сравнения делает возможным их зачисление к соответствующим ФСП, поскольку в рамках макроситуации актуализируется одна из указанных сем.

Глаголы сравнения принадлежат к разным валентным классам и, в зависимости от эксплицитности/имплицитности их значения, выявляют изоморфизм/неизоморфизм логико-семантической и синтаксической валентностей, следствием чего есть вариативность морфо-синтаксических моделей предложений с глаголами сравнения. Если глаголы с эксплицитной семой сравнения демонстрируют как изоморфизм, так и неизоморфизм логико-семантической и синтаксической валентностей, то глаголы с имплицитной семой сравнения характеризуются только неизоморфизмом корреляции их валентностей.

В зависимости от дискурсивно-синтаксических функций предикации/модификации глаголы операционального/ результативного сравнения являются предикативными центрами категориальных ситуаций операционального/результативного сравнения или имеют статус категориально-семантических элементов. На основе дискурсивно-синтаксической функции референции категориальные ситуации сравнения разделяются на категориальные ситуации с внутритекстовой, межтекстовой и ассоциативной референцией.

Сравнение в научных и художественных текстах имеет общие и дифференциальные признаки. Научные тексты демонстрируют прежде всего предметно-логическое, не исключают ассоциативно-образное (синестезическое), исключают эмотивное сравнение. Художественные тексты характеризуются эмотивным, не исключают предметно-логическое и ассоциативно-образное сравнение. Соответственно, операциональное и результативное сравнение в художественном и научном текстах отличаются такими характеристиками как: непринужденность vs целенаправленность; эмотивность vs рациональная логичность; самоактивизация непредвиденных ассоциативных связей в сознании субъекта vs выявление онтологически обусловленных концептуальных связей

**Ключевые слова:** глаголы сравнения, категориальная ситуация, категориально-семантический элемент, межполевая миграция, предикация, модификация, референция, эксплицитная/имплицитная сема.

ABSTRACT

Ivanyuk N.M. Communicative Functional Characteristics Modern German Verbs of Comparison.– Manuscript.

Thesis for a Candidate Degree in Philology, speciality 10.02.04 – Germanic Languages.– Kharkiv Vasyl Karazin National University.– Kharkiv, 2006.

The paper highlights systemic structural and communicative functional peculiarities of the verbs with explicit/implicit seme of comparison. Emphasis is on intercategorical relationships, interfield/ intermicrofield migration, interrelation between categorical meanings and implicit senses. The paper is informed by the presupposition that verbs of comparison are predicative centres of categorical situations or have the status of categorical semantic elements due to their discursive syntactic functions of predication/modification/reference and concludes by suggesting that their usage represents categorical situations of intratextual, intertextual and associative reference. The verbs are analysed in terms of their logical semantic and syntactic valencies correlation; the object of comparison conditions are identified. The functional-semantic comparison field structure was defined which underlay the typological classification of verbs of comparison.

**Key words:** verbs of comparison, categorical situation, categorical-semantic element, interfield migration, predication, modification, reference, explicit/implicit seme.

Підписано до друку 24.09.2006. Формат 60Ч901/16.

Обл. вид. арк. 0,9. Ум. друк. арк. 1,0. Тираж 100 прим. Гарнітура Times.

Друкарня редакційно-видавничого відділу “Вежа”

Волинського державного університету ім. Лесі Українки.

43025, м. Луцьк, просп. Волі, 13. Зам. 6А-21.

#

***Для заказа доставки данной работы воспользуйтесь поиском на сайте по ссылке:*** [***http://www.mydisser.com/search.html***](http://www.mydisser.com/search.html)